

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 24. syyskuuta – Wed. Sept. 24, 2003

FINNISH AMERICAN WEEKLY

99. vuosikerta Vol. XCIX No. 37

65 cents

Lumene Amerikan markkinoille

Suomalainen Lumene-kosmetiikkasarja rantautuu Yhdysvaltain markkinoille. Sarjan valmistaja Noiro on tehnyt jälleenmyyntisopimuksen ison amerikkalaisen kauneudenhoitotuotteiden jälleenmyyntiketjun CVS/pharmacyn kanssa. CVS/pharmacylla on 4100 myymälää 33 osavaltiossa.

Meno USA:n markkinoille on Noirolle yksi kaikkien aikojen suurin etenemisaskel. Lumene kosmetiikkasarja on ylivoimainen markkinajohtaja Suomessa neljänneksen osuudellaan. (MTV3, STT)

USA:n viranomaisilta ehdollinen lupa Instrumentarium-kaupalle

Yhdysvaltain kilpailuviranomaiset ovat hyväksyneet ehdollisesti monialajatin General Electricin Instrumentarium-kaupan. Viranomaisten mukaan GE:n on luovuttava suomalaisen Instrumentariumin tytäryhtiön Spacelabsin lisäksi kirurgisia kuvantamislaitteita valmistavasta Ziehmista.

GE on ilmoittanut sitoutuvansa tytäryhtiöiden myyntiin. Yhtiön tiedottajan mukaan viranomaisten vaatimukset olivat pettymys, mutta silti ne eivät olennaisesti muuta Instrumentarium-kauppaa. GE teki Instrumentariumista viime joulukuussa noin kahden miljardin euron tarjouksen. Osakkeiden ostotarjous on vielä voimassa, mutta osapuolet ovat arvioineet, että yrityskauppa toteutuu viimeistään syyskuun loppuun mennessä. (MTV3, STT, Reuters)

Royal Caribbean tilasi risteilijän Masa-Yardsilta

Yhdysvaltalais-norjalainen risteilyvarustamo Royal Caribbean Cruises on tilannut Masa-Yardsilta uuden risteilyaluksen.

Uuden aluksen nimeksi tulee *Ultra Voyager*. Se toimitetaan tilaajalle vuonna 2006. Yhtiö ei kertonut tilauksen arvoa, joka liikkunee 650 miljoonan euron tasolla. Nyt tehtyyn tilaukseen liittyy optio toisen samanlaisen aluksen toimittamisesta vuonna 2007. (MTV3, STT)

Liikkumavapaus EU:ssa lisääntyy

EU:ssa valmistellaan direktiiviä, jolla helpotetaan EU-kansalaisten liikkumista ja asettumista muihin EU-maihin. Esityksen mukaan unionin kansalainen saisi oleskella toisessa EU-maassa kuusi kuukautta nykyisen kolmen sijasta, kunhan hän esittää passin tai henkilöllisyystodistuksen.

Kiista opiskelijoiden oleskeluoikeudesta on ratkeamassa niin, että pysyvän oleskeluoikeuden opiskelija saa vasta viiden vuoden jälkeen, jolloin hänen kotimaansa maksaa opintotuen siihen asti. Suomi vaati muutoksia alkupe- räiseen esitykseen, koska katsoi että opintotuen pitäisi tulla lähettävältä maalta loppuun asti.

Suomi ajoi myös poikkeusta alaikäisen ehdottomaan karkotussuojaan. Muotoiluksi on tulossa, että lapsikin voidaan karkottaa, jos se on hänen etunsa mukaista – käytännössä esimerkiksi silloin, jos hänen vanhempansa karkotetaan. (STT)



Valokuvaajan silmin

Suomalainen lehtikuvaaja Pertti Jenty ja hänen 1960-luvun valokuvansa ovat Stig Häggblomin tämänviikkoisen kolumnin keskipisteenä. Yllä "Mestarit kohtaavat: Igor Stravinski Ainolassa" vuodelta 1961. Valokuvaajan nopean välähdyksen seurauksena maailmankuulu säveltäjä tuli kuvatuksi Sibeliuksen hau- dalla. Kolumni löytyy sivulta 2.

Nokian pääjohtaja Jorma Ollila:

Kestävä kehitys luo perustan taloudelliselle kasvulle

Nokian pääjohtaja Jorma Ollila korosti langattoman viestinnän tärkeää roolia kestävässä kehityksessä ja ympäristövastuussa puhuessaan Suomen WWF:n, Kestävän kehityksen toimikunnan ja ulkoasiainministeriön järjestämässä äsettäisessä seminaarissa Säätytalolla.

Ollila painotti langattoman teollisuudenalan yritysten vastuuta ympäristökysymyksissä, talouskasvun edistämisessä, sosiaalisten verkostojen rakentamisessa ja tiedonsaannin helpottamisessa.

"Langattomuus on muuttanut

ihmisten elämää merkittävästi. Maailmassa on tällä hetkellä yli 1,2 miljardia matkapuhelinkäyttäjää ja enemmän matkapuhelimeita kuin kiinteän verkon puhelimia," Ollila totesi.

"Lähivuosina matkapuhelimet tarjoavat edullisen pääsyn viestintäverkkoihin niille sadoille miljoonille ihmisille, joilla ei tällä hetkellä ole minkäänlaisia puhelinpalveluita."

Uudet teknologiat poistavat liiketoiminnan esteitä eri talousjärjestelmien ja ihmisten väliltä, ne lisäävät liiketoiminnan tehokkuutta ja luovat lisäarvoa. Ne

myös lisäävät sekä taloudellista että yhteiskunnallista toimintaa.

Ollila kannusti yrityksiä toimimaan vastuullisesti ja huolehtimaan tuotteidensa ja tuotantoprosessiensa ympäristövaikutuksista.

"Toimimalla vastuullisesti yritykset voivat vaikuttaa merkittävästi kestäväan kehitykseen ja rakentaa samalla vahvan perustan taloudelliselle kasvulle," Ollila totesi.

Langaton viestintä lisää ekotehokkuutta ja mahdollistaa tuotavamman liiketoiminnan, jossa jatkuu sivulla 5

RAIVAAJA
this week:

- Alvar Aalto Munkkiniemi studio in Helsinki to be renowated
- Sports Roundup by Harri Siitonen

Suomen uutisia

Suomen suurpetokannat ovat kasvussa

Riista- ja kalatalouden tutkimuslaitoksen mukaan Suomen suurpetokannat olivat karhua lukuun ottamatta hienoisessa kasvussa viime vuonna.

Juuri valmistuneen suurpetojen kanta-arvion mukaan susia, ahmoja ja ilveksiä oli vuonna 2002 enemmän kuin edellisvuonna. Karhujen lukumäärä oli lähes samansuuruinen kuin vuonna 2001. Havaintoja suurpedoista kirjattiin viime vuonna ennätyselliset 13800. Suomessa oli vuoden 2002 lopussa 870 ilvestä, 830 karhua, 135 sutta ja 125 ahmaa.

Suurin osa ilveksistä, karhuista ja susista eleli itäisessä Suomessa. Ahmoja puolestaan oli eniten pohjoisella poronhoitoalueella, mutta pieni pesivä kanta löytyy istutusten ansiosta myös pohjoisen Suomenselän alueelta. Arviot petojen lukumääristä perustuvat ensisijaisesti pentuehavaintoihin.

Karhun pentuehavaintoja tehtiin yli 300 eli hieman vähemmän kuin vuonna 2001. Susipentueiden määrä sen sijaan on kasvanut hiljalleen vuodesta 1996 lähtien. Viime vuonna Suomessa syntyi 12 susipentuetta. Sudet levisivät myös yli sadan vuoden jälkeen Pohjois-Pohjanmaan rannikolle. (MTV3, STT)

HS: Vaalien yhdistämistä selvitetään

Oikeusministeri Johannes Koskisen mukaan ministeriössä aletaan selvittää mahdollisuutta yhdistää vaaleja. Tarkoituksena olisi vähentää vaalien määrää nykyisestä, jotta äänestysaktiivisuutta saataisiin nostettua. Asiasta kertoi *Helsingin Sanomat*.

Kyseeeseen voisi tulla Koskisen mukaan lähinnä eduskuntavaalien ja eurovaalien tai eduskuntavaalien ja kunnallisvaalien yhdistäminen.

Ehdotusta EU-vaalien ja kunnallisvaalien yhdistämisestä hän ei pidä hyvänä. Ongelmana Koskinen pitää muun muassa eroa eurosekä eduskuntavaalikausien pituudessa. (MTV3, STT)

Halonen, Lipponen ja Tuomioja Lindhin muistotilaisuudessa

Tasavallan presidentti Tarja Halonen, eduskunnan puhemies Paavo Lipponen ja ulkoministeri Erkki Tuomioja osallistuivat perjantaina Tukholmassa murhatun ulkoministeri Anna Lindhin muistotilaisuuteen. Paikalla olivat lähes kaikkien Euroopan maiden pääministerit, muita kutsuvieraita sekä Lindhin perhe ja ystäviä. Presidentti Halonen istui tilaisuudessa eturivissä Ruotsin kuningasperheen vieressä. jatkuu sivulla 5

Lapsia sijoitetaan yhä enemmän laitoksiin

Yhä useampi kodin ulkopuolelle sijoitettu lapsi päätyy perhehoidon sijaan laitokseen, kertoo *Helsingin Sanomat*. Neljä kymmenestä sijoitetusta lapsesta päätyy perheeseen.

Vielä 1986 kuusi kymmenestä päätyi perhehoitoon. Laitoshoidon osuuden kasvu johtuu mm. siitä, että sijaisperheistä on pulaa. Kunnat myös lykkäävät huostaanottoja rahapulnan takia, ja mitä lähemmäs murrosikää ongelma-perheen lapsi ehtii, sen vaikeampi hänelle on löytää sijaisvanhempia. (MTV3, STT)

Tuontitulli Norjan lohelle

Suomalaisten kalankasvattajien valitus EU:n komissiolle norjalaislohen tuonnista on saanut tuulta alleen. Komissio määrää norjalaiselle ja färsaarelaiselle kirjolohelle rangaistustullin. Suomalaiskalastajat ovat pitäneet kasvavaa norjalaistuontia erittäin vakavana uhkana saaristoalueiden kalastuselinkeinolle. (YLE)

Liikennekuolemien määrä kääntynyt laskuun

Liikennekuolemien määrä väheni selvästi tämän vuoden tammi-elokuussa viime vuoden vastaavaan aikaan verrattuna. Myös liikenteessä loukkaantuneiden määrä väheni. Eniten liikennekuolemat vähenivät Pirkanmaalla ja Etelä-Savossa. (STT)

Mäntyluoto Works ja Tecnip Rauma Offshore irtisanovat

Mäntyluoto Works ja Tecnip Rauma Offshore ovat ajautuneet irtisanomisiin ja lomautuksiin

Exchange rate

September 11, 2003

1 Euro = US \$ 1.1202

1 US \$ = € 0.8927

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Syyskuun 24 p., Alvar, Auno
 Syyskuun 25 p., Kullervo
 Syyskuun 26 p., Kuisma
 Syyskuun 27 p., Vesa
 Syyskuun 28 p., Arja
 Syyskuun 29 p., Mikael, Mikko, Mika, Miika, Miikka, Miska, Mikaela
 Syyskuun 30 p., Sorja, Sirja
 Lokakuun 1 p., Rauno, Rainer, Raine, Raimo
 Lokakuun 2 p., Valio
 Lokakuun 3 p., Raimo
 Lokakuun 4 p., Saira, Saija
 Lokakuun 5 p., Inkeri, Inka
 Lokakuun 6 p., Minttu, Pinja
 Lokakuun 7 p., Pirkko, Pirjo, Piriitta, Pirita, Birgitta

Suomen uutisia

Etlä: Väestön ikääntymiseen varauduttava hoivarahastolla

Elinkeinoelämän tutkimuslaitos varoittaa väestön ikääntymisen vaikutuksista verotukseen.

Etlän tutkijat esittävät, että osa verotuloista siirrettäisiin hoivarahastoon ennen kuin väestön ikääntyminen alkaa näkyä hoivamenoissa täysimääräisesti. Rahastosta maksettaisiin tulevia terveydenhoito- ja vanhuspäalvelumenoja ja näin tulevat verot jäisivät matalammiksi.

Terveys- ja muita hoivapalveluja sekä eläkkeitä tarvitsevien määrä kasvaa ja näitä menoja rahoittavien palkansaajien määrä vähenee. Siksi tulevien palkansaajien verotus uhkaa kiristyä, vaikka etuudet pysyisivät ennallaan. (MTV3, STT)

Juhantalo: Puolustusyhteistyötä pohdittava

Suomi joutuu ottamaan kantaa sotilaalliseen liittoutumattomuuteen arvioitua aiemmin, sanoo eduskunnan puolustusvaliokunnan puheenjohtaja Kauko Juhantalo (kesk.).

Kiireen aiheuttaa ensi kuussa alkava EU:n hallitusten välinen konferenssi, jossa pohditaan EU:n puolustusta.

"HVK:n sisältöä ei tiedä, eikä sitä, meneekö konventin ehdotus EU:n uudeksi perussopimukseksi läpi Italian toivomassa nopeutetussa aikataulussa, mutta siihen pitää varautua", Juhantalo toteaa.

Puolustusyhteistyö ei tekisi EU:sta Naton kilpailijaa eikä sen tukijalkaa, Juhantalo sanoo *Etelä-Suomen Sanomissa* ja *Satakunnan Kansassa*.

Kansanäänestystä mahdollisesta Nato-jäsenyydestä Juhantalo pitää jokseenkin turhana. Juhantaloon kanta poikkeaa keskustan linjauksesta, joka edellyttää kansanäänestystä, jos ensi vuoden puolustuspoliittinen selonteko suosittaa sotilaallista liittoutumista. (STT)

Rokotteiden valmistus loppuu Suomessa

Kotimaisten rokotteiden valmistus päättyy Suomessa vuoden vaihteessa. *Helsingin Sanomien* mukaan Kansanterveyslaitos lopettaa hinkuyskä-, jäykkäkouristus- ja kurkkumätärrokotteiden valmistamisen.

Syynä tähän on uusi ulkomainen hinkuyskärökote, jolla ei ole vanhan epätoivottuja sivuvaikutuksia. Uusi tuontirokote mahdollistaa nykyistä monipuolisemmat yhdistelmät.

Myös Suomessa siirrytään niin sanotusta kolmoisrokotteesta viiden eri rokotteen seoksen käyttöön vuoden 2005 alusta. Rokotteita on tuotettu Suomessa yhtäjaksoisesti yli sadan vuoden ajan. (MTV3, STT)

Lehtien suosio kasvaa

Suomalaiset lukevat aiempaa enemmän lehtiä, ilmenee tuoreesta kansallisesta mediatutkimuksesta. Sekä sanomalehdet että perhe- ja ajankohtaislehdet ovat kasvattaneet lukijamääriään.

Levikintarkastus oy:n TNS Gallupilta tilaaman tutkimuksen mukaan erityisesti asumisen, rakentamisen ja puutarhanhoidon lehtien lukijamäärät ovat nousseet. Myös useimmat sanomalehtien liitteet ja asiakaslehdet ovat kasvattaneet lukijakuntaansa.

Lahjoituksia Raivaajalle

Donations to Raivaaja

TUKEMISRAHASTO 2003: \$7,475.57

In loving memory of Vieno J. (Koski) Linnus

Relatives from Finland

Pirjo Valtanen

Pekka Backman

Johanna & Tero Tilus

Annikki Valtanen

.....\$50.00

In memory of Vieno Linnus

Laila J. Michaud and Robert Patry\$25.00

To the dedicated workers at Raivaaja - Kiitos!

Tarmo Holma, Milton, MA\$10.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last two weeks of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
 POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR

Marita Cauthen

BUSINESS MANAGER

Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

a not-for-profit company

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

From the desk of Stig Häggblom:

Toteamus tämäkin: olen viimeiset 20 vuotta laiminlyönyt Suomea. Olen toki käynyt paikalla joka vuosi, useastikin toisinaan, mutta yleensä viivyn vain viikon tai pari. Tällä kertaa – olosuhteiden pakosta – olen ollut maassa nelisen kuukautta. Tämä on saanut aikaan sen, että tuttavat kysyvät: oletko muuttanut takaisin?

Toinen tulos on ollut se, että on tullut kutsuja eri tilaisuuksiin. Yksi sellainen oli Pertti Jenytin valokuvausnäyttely arvokkaassa Jugendsalissa Espalla.

Onneksi menin sinne, sillä avauksessa oli paikalla sekä monia tuttuja että tuo *Jeny*, kallis monivuotinen valokuvaustyötoveri niin monella retkellä kotimaassa ja eri puolilla maailmaa.

Pertti Jenytin, syntynyt vuonna 1932, oli kertomansa mukaan uneksinut valokuvaajan ammattista 8-vuotiaasta lähtien. Tuosakin hän löi kirjoittajan laudalta. Minä kun en uneksinut reportterin hommista ennen kuin olin kymmenen vanha. Tuolloin oli olympiakisat Berliinissä, vuoden 1936 kisat, joissa Kymenlaakson poika Ilmari Salminen voitti 10 000 metrin juoksun ja hänestä tuli koko Suomen tuntema ”Kultaväpeli”.

Kun nyt näin hänen valoku-

viansa – aiheena oli Jenyn tupantua 60-luvulta – ymmärsin, että miehellä oli paljon suurempia ulottuvuuksia kuin yhteisillä retkillämme olin ymmärtänyt.

Sain myös selityksen sille, miten tämä huumoripoika ennen Lehtikuvasta irtaantumista sai nimityksen sekä toimitusjohtajaksi että kaupalliseksi johtajaksi – mitä tämä nyt sitten merkitseekään. Suomen suurimman lehtitalon valokuvafirman oli perustanut Patricia Seppälä (syntyjään Erkko), joka vuosikymmenten varrella kiersi myös maailmaa meidän ”duunareiden” tapaan ja meidän seurassamme, ikäänkuin yksi meistä.

”Ihmisiä, elämää, seikkailuja” – näiltä osa-alueilta Pertti Jenytin näyttely on pantu kokoon. Minun katseeni kohdistui ensiksi hymyilevään Norjan kuningas Olaviin, purjehtijakuninkaaseen, jonka niin monessa purjehduskisassa tapasin. *Jeny* ei kuitenkaan tätä kuningasta purjehdushommissa nähtävästi kuvannut, koska ne kuvat puuttuivat.

Pari Jenyn kaveria oli myös minun kavereitani. Hän valittaa, ettei heistä ollut riittävän hyviä kuvia. Toinen oli laulajapoika Olavi Virta ja toinen Väinö Linna. Virrasta *Jeny* toteaa: ”Ola piti minua ’leuhka-jenynä’, kos-

ka maksoin aina omat drinkkini.” Itsenäisyys kaunistaa – juomahommissakin.

Kiva juttu, joka kertoo jotain tästä kuvaajasta: *Jeny* oli palamassa työmatkalta Helsinkiin, kun häntä tuli Tuusulantiella vastaan suuri musta auto. Takana istui pieni, vanha mies. Utelias kuvaaja käänsi oman autonsa suuntaa ja lähti seuraamaan mustaa autoa. Perään ja äkkiä, *Jeny*ä kutkutti. Näin hän sai kuvan Igor Stravinskista, kun tämä meni yksin Ainolan puutarhaan ja laski kukkansa Jean Sibeliuksen haudalle.

Pertti Jenytin muistaa sen, että ehkäisy pilleri tuli 60-luvulla. Juri Gagarin lähti maata kiertäville radalle 1961. John F. Kennedy murhattiin kaksi vuotta myöhemmin. 1964 oli ”letkajenkan” vuoro.

60-lukua oli myös se, kun Vanha Ylioppilastalo vallattiin. Vuosi oli 1968. Teki mieli kysyä ulkoministeri Erkki Tuomiojalta, vieläkö hän muisti tuon. Katselin ympärilläni ihmisjoukossa, mutta tuo Tuomioja ei astunut näköpiiriin.

Jeny kuitenkin katsoo tulevaisuuteen. Näyttelyn avauksen suoritti 60-luvun poika, tri Alexander Stubb, maan EU-asiantuntijoiden ykkönen, sanotaan.

Jeny – 60-luvun hidalgoja



Monacon ruhtinaspari seuraa kiinnostuneena, kun santarmit poistavat kovakouraisesti katsomosta valokuvaaja Pertti Jenytin. Kuva vuodelta 1960.



Norjan kuningas Olavi.

Suomalaiset ovat kävelykansaa, mutta juoksijoitakin on yli 350 000. Neljän vuoden välein ilmestyvä Suuri kansallinen liikuntatutkimus kertoo suosituimpien lajien lisäksi myös sen, millaisia kuntoilijoita suomalaiset ovat sekä miten paljon liikuntaa harrastetaan.

Viimeisimmän liikuntatutkimuksen mukaan 68 prosenttia aikuisväestöstä harrastaa ainakin jonkinlaista liikuntaa vähintään kolme kertaa viikossa. Lukumääräksi muutettuna tämä tarkoittaa noin 2,2:ta miljoonaa. Vähintään neljästi viikossa liikuvia on 46 prosenttia väestöstä eli noin 1,5 miljoonaa. Liki pari sataa tuhatta on sellaisia, jotka eivät harrasta mitään liikuntaa tai harrastavat harvemmin kuin kaksi kertaa kuussa.

Liikunnan harrastajien suuri määrä selittyy kävelyn suosiolla. Laji on usein pääliikuntamuoto etenkin yli 50-vuotiailla, jotka kertovat kävelevänsä miltei päivittäin. Kävelijöiden määrää lisää myös se, ettei tarkastelussa ole tehty eroa hyötyliikunnan ja kuntoliikunnan välillä, vaan kävelyä harrastaviksi on laskettu kaikki kävelijät kävelyn tarkoituksesta riippumatta.

Aktiivisimmin liikkuva ikäryhmä näyttää olevan eläkeläiset: vähintään viidesti viikossa liikuntaa sanoo harrastavansa heistä 55 prosenttia. Tulos ei kuitenkaan kerro sitä, onko liikku-

minen intensiteetiltään kuntoa kohentavaa. Vähintään neljä kertaa viikossa liikuntaa harrastavia on yli 50-vuotiaissa puolet, samoin 19 - 25-vuotiaissa. 26 - 50-vuotiaista yhtä usein liikkuu sen sijaan vain hieman yli 40 prosenttia.

Miehet ja naiset harrastavat liikuntaa suunnilleen yhtä paljon, mutta miesten keskuudessa on kuitenkin yli kaksi kertaa enemmän täysin liikuntaa karttavia. Tutkimuksen mukaan liikuntaaktiivisuus on myös lähes yhtä suurta koko maassa: Paikkakunnan sijainti tai tyyppi ei juuri vaikuta liikunnan harrastajien määrään. Maaseutumaisissa kunnissa on silti hieman keskimääräistä enemmän liikuntaa harrastamattomia.

Neljännes liikuntaa harrastavista keskittyy vain yhteen lajiin, kun taas kahden lajin harrastajia on eniten, 28 prosenttia. Kolmea urheilulajia kertoo harrastavansa hieman yli 20 prosenttia vastaajista, neljää tai useampaa vähän vähemmän. Naiset ovat liikunnallisesti hiukan monipuolisempia kuin miehet. Ikäryhmien väliset erot ovat pieniä, jos tarkastellaan alle 50-vuotiaita, mutta heitä vanhemmissa on keskimääräistä enemmän enintään kahta lajia harrastavia.

Kuinka Suomen kansa kuntoilee?

Sauvakävely tuli jäädäkseen

Miltei kaksi miljoonaa suomalaista harrastaa kävelyä, jonka vahvistaa suosituksi lajiksi myös 65-vuotiaan Suomen Ladun markkinointipäällikkö Johanna Zingelmann. Lähes kaikki järjestön jäsenyhdistykset järjestävät polkuretkiä, joilla esimerkiksi viime vuonna oli yli 24 000 osallistujaa. Muu kävelytoiminta veti sekin mukaansa parikymmentätuhatta liikunnan harrastajaa.

Tavallista kävelyä tehokkaampaa on sauvakävely, jota Suuren kansallisen liikuntatutkimuksen mukaan harrastaa 300 000 suomalaista. Hartianseudun työskentely tehostuu melkoisesti, kun lenkille lähdetään kävelysauvojen kanssa.

”Sauvakävely on jopa 40 prosenttia tehokkaampaa kuin tavallinen kävely. Se on hyvä laji painonhallinnan ja kunnon kohotuksen kannalta sekä niska- ja hartiakivuista eroon pääsemiseksi”, Zingelmann toteaa. Laji on profiloitunut ehkä enemmän naisten harrastukseksi, mutta Zingelmann suosittelee sitä sen terveysvaikutusten vuoksi myös miehille. Hänen mukaansa laji sopii erinomaisesti etenkin pariskunnille.

Sauvakävelyä harrastetaan paljon, ja sen suosio säilyy tulevaisuudessakin, uskoo urheiluvälineiden tuotepäällikkö Henri Kulmala Keswell Oy:stä. Keskon tytäryhtiön Keswellin toimialaan kuuluvat muun muassa urheiluvälineet, joita myydään Kesport- ja Intersport-liikkeissä. Intersport-ketju on urheilukaupan markkinajohtaja Suomessa.

Kävelysauvojen myynti suorastaan räjähti muutama vuosi sitten. Kasvu on jatkunut nousuvana viimeiset vuodet, mutta on kuitenkin nähtävissä, ettei se tule jatkumaan yhtä voimakkaana. On ollut hienoa huomata, että myös nuoret ovat omaksuneet harrastuksen. Nordic Walking on erittäin suosittu laji Keski-Euroopassa, mikä oli nähtävissä tämän vuoden urheilumessuilla Münchenissä, jossa sauvakävely oli suuri hitti, Kulmala kertoo.

Suomalaiset mieltävät itsensä kuntoliikkujiksi

Liikuntatutkimuksessa selvitetiin myös sitä, millaisina liikunnan harrastajina suomalaiset itseään pitivät. Vastaajille esitettiin seitsemän erityyppistä liikukujaa, jotka olivat kilpaurheilija, kuntourheilija, kuntoliikkuja, terveysliikkuja, arki- ja hyötyliikkuja, satunnaisliikkuja sekä lii-

kunnallisesti passiivinen. Monet katsoivat edustavansa useampaa tyyppiä, mutta kukin vastaaja sijoitettiin vain yhteen luokkaan, joka oli tyyppittelyn hierarkiassa ylimpänä.

Kolme prosenttia vastaajista eli 106 000 ilmoitti olevansa kilpaurheilija, kuntourheilijaksi taas itsensä määritteli 15 prosenttia. Myös kuntourheilijat osallistuvat kilpailuihin ja turnauksiin; tyyppin valinnan perusteena lieneekin se, miten aktiivisesti vastaaja katsoo kilpailevansa. Yleisin tyyppi oli kuntoliikkuja, jota edustaa 37 prosenttia suomalaisista. Arki- ja hyötyliikkuja samastui 21 prosenttia ja terveysliikkuja 14 prosenttia. Terveysliikunnaksi katsotaan terveyttä vähäisin vaaroin edistävää liikuntaa, kun taas astetta rasittavampi kuntoliikunta lisää myös fyysistä suorituskykyä.

Miesten ja naisten vastauksissa oli eroja, vaikka sekä naiset että miehet luonnehtivat itseään useimmin kuntoliikkuiksi. Miehet katsoivat edustavansa useammin kilpa- ja kuntourheilijoita kuin naiset. Naiset taas kuvasivat itseään miehiä useammin terveys- sekä arki- ja hyötyliikkuiksi. Tyyppittelyyn vaikuttaa myös ikä: esimerkiksi 19 - 25-vuotiaista 12 prosenttia kuvaa itseään kilpaurheilijaksi, kun taas yli 35-vuotiaissa kilpaurheilijoita jatkuu takasivulla

Kuolleita

Ruth H. Lashua

LUNENBURG, MA - Ruth H. (Cetrino) Lashua, 69, kuoli syysk. 11, 2003 kotonaan pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt heinäk. 15, 1934 Fitchburgissa Louis ja Annie (Niskala) Cetrinon tyttärenä. Lunenburgissa hän oli asunut 33 vuotta.

Edesmennyt oli työskennellyt yli 10 vuotta entisessä H. Margolin käsilaukkutehtaassa. Hän oli auttanut myös perheensä omistamassa Annie's Variety Store liikkeessä, mikä sijaitsi Water Streetin ja nykyisen John T. Cetrino Memorial Driven kulmauksessa.

Kaipaamaan jäi puoliso Gilbert "Gibby" Lashua; kaksi tyttärtä, Penny M. Lashua, Greenville, NH ja Sharon A. Parry, Ashburnham; sekä kaksi siskoa, Doris E. Campbell, Fitchburg ja Eleanor M. Grillo, Huachuca City, AZ.

Veljet Vincent ja John Cetrino sekä siskot Mary Ann Cetrino ja Louise C. Laramie olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen St. bernardin hautausmaahan Fitchburgissa.

Hilda Maria Forss

ASHBY, MA - Hilda Maria (Hirvonen) Forss, 99, 564 Main St., kuoli syysk. 16, 2003 HealthAlliance The Highlands hoitokodissa Fitchburgissa. Hän oli 1944 kuolleen George R. Forssin leski.

Hän oli syntynyt tammik. 8, 1904 Fitchburgissa Henrik ja Eugenia (Johnson) Hirvosen tyttärenä. Ashbyyn hän muutti 1955.

Miehensä kuoleman jälkeen Forss työskenteli General Electric Co.:ssa 24 vuotta, kunnes jäi eläkkeelle 1968.

Edesmennyt kuului Fitchburgin Elm St. Lähetysseurakuntaan ja oli sen vanhin jäsen. Hän oli myös Ashbyn Boston Post Gold Canekepin hallussapitäjä. Keppi annetaan paikkakunnan vanhimalle asukkaalle.

Kaipaamaan jäi kolme tyttärtä, Helen Syrjänen, Fitchburg, Elsa Cousins, Jupiter, FL ja Marjorie Tilson, Ashby; seitsemän lastenlasta, Gail Peretti, Laura Gallivan, Janet LaGrange, David ja Chris Cousins, Marilyn Archibald ja Wayne Tilson; 10 lastenlasten lasta; sekä Bonnie-kissa.

Veljet Henry ja Waino olivat kuolleet aikaisemmin.

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home, 132 Woodland St., Fitchburg, toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan Fitchburgissa.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Elm St. Congregational Church Memorial Fund, 264 Elm St., Fitchburg, MA 01420.

Ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

Kun ihminen vanhenee, hän huomaa enempi ja enempi, että ajan mittaan kaikki muuttuu. Hän myös huomaa, että monet asiat joihin hän on luottanut, petävät. Tämän totuuden tietoisuus saa ihmisen joko katkeroitumaan tai hän oppii sopeutumaan uusiin tilanteisiin - ja elämä jatkuu. Mutta usein jää sisimpään sellainen kaipaus, että voi jos olisi jotain, johon voisi luottaa.

Tämä "jotain" on olemassa. Se on Jumala ja Jumalan Sana.

Lu. 16:17: "Mutta ennemmin taivas ja maa katoavat, kuin yksikään lain piirto häviää." Nämä ovat Jeesuksen sanoja.

Profeetta Hesekiel puhuu israelilaisille (ja meille) Jumalan Sanan:

Hesekiel 12:25 "Sillä minä, Herra, minä puhun; ja minkä sanan minä puhun, se tapahtuu eikä enää viivy. Sillä teidän aikanne, uppiniskainen suku, minä sanan puhun ja sen myös täytän, sanoo Herra, Herra."

Jesaja 40:8: "...ruoho kuivuu, kukkanen lakastuu, mutta meidän Jumalamme sana pysyy iankaikkisesti."

Koska Jumalan Sana on iankaikkinen ja pysyvä, se tarkoittaa, että raamattu on luotettava, ja mitä sinne on kirjoitettu on totta. On siis elintärkeää, että me opimme tuntemaan Jumalan Sanaa, että me siitä eläisimme. Jumalan Sana on täynnä lupauksia, varoituksia, neuvoja, opetuksia kehoituksia. Jumala toimii Sanansa mukaan.

Mitä tämä tarkoittaa meille jokapäiväisessä elämässämme? Kun me tunnemme Jumalan Sanan, ja luotamme siihen, me emme hämmenny elämämme vai-

televassa virrassa.

Me käsitämme muutamia perusasioita: (1) Tämä synnillä sokaistu maailma ei voi pysyä samanlaisena aina. Se vähitellen muuttuu ja lahoaa. (2) Jumala on antanut sielunviholliselle ajan, jolloin se voi toimia, mutta sitten lopulla vihollisenkin valalle tulee loppu, se häviää. (3) Jumala on antanut ihmiselle armon ajan, jolloin hän voi etsiä ja löytää Jumalan ja Jumalan pelastuksen tien Jeesuksessa Kristuksessa. (4) Jumala on säätänyt tuomion ajan, jolloin kaikki hallitusvalta siirretään Pojan käsiin. (6) Tulee aika, jolloin Poika luovuttaa kaiken Isän käsiin. (7) Jumala on säätänyt ajan, jolloin uusi taivas ja uusi maa ilmestyvät, ja jossa vanhurskaat asuvat iankaikkisesti.

Nämä totuudet on selvästi ilmoitettu raamatussa, Jumalan Sanassa. Ja näiden lisäksi, siellä on muita lukemattomia aarteita - meitä varten.

Koska Jumalan Sana pysyy, se on todella luotettava. Siihen me voimme perustaa ja rakentaa elämämme ja kokea turvallisuutta tämän turvattoman maailman keskellä.

Ps. 119: 89-91: "Iankaikkisesti pysyy sinun sanasi, Herra, vahvana taivaissa. Sinun uskollisuutesi kestää polvesta polveen, sinä perustit maan, ja se pysyy. Sinun järjestyksesi mukaan ne pysyvät vielä tänä päivänä, sillä ne kaikki ovat sinun palvelijoi-tasi."

Ihminen ei koskaan opi tuntemaan totuutta, todellisuutta, muutoin kuin Jumalan Sanan kautta. Eivät mitkään maailman oppilaitokset johdata ihmistä Jumalan totuuteen. Vasta Sanan kautta tulee todellinen ymmärrys, jolla on iankaikkisuusarvo. Jumalan SANA on luotettava. Ystävä, opi tuntemaan se.

MÄNTYLUOTO...

jatkoa sivulta 2

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartausta HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Syyskuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Tiedustelija seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 ip. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 raamattutunti.

Perjantaisin klo 1 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen naistenliitto kokoontuu kuun kolmantena sunnuntaina klo 2 ip.

New York City

New Yorkin suomalainen luterilainen seurakunta

Suomalainen jumalanpalvelus joka kuukauden 1. & 3. sunnuntaina klo 3 i.p. St. John's Lutheran Church, 83 Christopher St. (7th Ave. & Christopher St.)

Kirkon toimisto on muuttanut St. Johnin tiloihin, osoitteeseen 83 Christopher Street. Puh./fax 646-638-4195.

Remontin valmistumiseen saakka seurakunta majoilee rakennuksen pohjakerroksessa, väliaikaisissa tiloissa. Toimisto on avoinna 8. syyskuuta alkaen maanantaisin ja perjantaisin klo 10 aam - 2 i.p. Seurakuntateologi Sirpa Tolppanen on tavattavissa toimistolla tiistaisin.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER
Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6165

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

MUISTA

testamentissasi
RAIVAAJAA!

Siten turvaat suomalaisten
perinteiden jatkuvuuden.

MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Kansalaisuusilmoituksen tehnyt 831 henkilöä

Ulkomaalaisviraston alustavien tilastojen mukaan syyskuun puoliväliin mennessä 831 entistä Suomen kansalaista ja heidän jälkeläistään on tehnyt ilmoituksen Suomen kansalaisuuden palauttamiseksi.

He edustavat nykyiseltä kansalaisuudeltaan 46 eri valtiota. Eniten ilmoituksen tehneissä on nykyisiä Ruotsin (196), Yhdysvaltojen (183), Australian (106), Kanadan (95), Sveitsin (41) ja Venäjän federaation (25) kansalaisia.

Ilmoituksen tehneistä 43 prosenttia on jo saanut myönteisen päätöksen. Suomen kansalaisuus on myönnetty 276 entiselle Suomen kansalaiselle ja 79 nykyisen tai entisen Suomen kansalaisen jälkeläiselle.

Tina Strandberg
USP:n sihteeri

LEHTIEN...
jatkoa sivulta 2

Sen sijaan tietotekniikan ja tietoliikenteen lehtien ryhmässä lukijamäärät ovat laskeneet.

Tutkimuksen mukaan suomalaiset lukevat keskimäärin 11 eri lehteä. Näistä kolme on sanomalehtiä ja kahdeksan erilaisia aikakauslehtiä.

Lukijamäärältään kolme suurinta sanomalehteä ovat *Helsingin Sanomat* (1 110 000 lukijaa), *Ilta-Sanomat* (915 000) ja *Ilta-lehti* (663 000). Aikakauslehdistä eniten lukijoita on asiakaslehti *Pirkalla* (2 493 000 lukijaa), *Yhteishyvä* (1 402 000) ja *Aku Ankalla* (983 000). (YLE)

NOKIAN...
jatkoa etusivulta

käytetään vähemmän valmistusmateriaaleja ja energiaa. Kuitenkin langattoman viestinnän tuomat kaupalliset edut ovat pieniä verrattuna kaikkeen siihen, miten langaton viestintä voi laajemmin muuttaa yhteiskuntaamme positiivisesti.

Langattomien teknologioiden edut eivät pelkäästään hyödytä kehittyviä maita, joissa niiden hyödyntäminen on osoittautunut merkittäväksi taloudellisen kasvun ja kilpailukykyyn vauhdittajaksi kehitysmaissa.

Uusia langattomia teknologioita käytetään kaikkialla maailmassa elämänlaadun parantamiseen ja ihmisten hyvinvoinnin tukemiseen.

"Langattomat teknologiat voivat tarjota edullisen pääsyn viestintäverkkoihin ja ne mahdollistavat palvelut huomattavasti kiinteää puhelinlinjaa edullisemmin," Ollila totesi. "On välttämätöntä, että kehittyvät ja kehittyneet maat sekä koko teollisuudenalamme osallistuvat yhdessä digitaaliseen sillanrakennukseen, joka mahdollistaa kaikkien osallistumisen maailmanlaajuiseen tietoyhteiskuntaan".

Pentti Mähöselle Suomen Valkoinen ruusu

Suomen Tasavallan Presidentti on myöntänyt amerikkalaiselle Pentti Mähöselle Suomen Valkoisen ruusun ritarikunnan ansioristin. Mähöselle myönnettiin kunniamerkki työstään Minnesotan ja Suomen kulttuurisuhteiden kehittäjänä.

Hän on syntynyt Suomessa, Maavedellä, mutta muuttanut Minnesotaan v. 1952.

Viimeisen 32 vuoden ajan Mähönen on juontanut Finnish American Hour -nimistä, 45 minuuttista Suomen musiikista kertovaa radio-ohjelmaa Eveleth kanavalla. Ohjelman maksetuista mainoksista saadut tulot on lahjoitettu Suomen Sotasokeat-järjestölle.

Pääkonsuli Jukka Leino luovutti kunniamerkin Mähöselle Mountain Ironissa, Minnesotassa, 18. syyskuuta järjestetyssä tilaisuudessa.

Trío Töykeät Blue Notelle

Suomen menestyneimpiin ja suosituimpiin jazz-yhtyeisiin kuuluva Trío Töykeät on solminut levytyssovitteiden maineikkaan jazzlevymerkki Blue Noten kanssa.

Trion Blue Notelle levyttämä uusi *High Standards* levy julkaistaan Suomessa syyskuun lopulla. Tavallisista Töykeiden levyistä julkaisu eroaa siten, että se sisältää todellakin standardeja, mutta trion tapaan sana standardi ei tarkoita vain jazzstandardeja. Aiemmin yhtye on levyttänyt lähes pelkästään omaa materiaalia.

Trío Töykeissä soittavat pianisti Iiro Rantala, basisti Eerik Siikasaari ja rumpali Rami Eskelinen.

15 vuotta kestäneen uransa aikana Trío Töykeillä on ollut yli 2 000 konserttia 43 maassa ja yhtye on soittanut jokaisessa maanosassa. (SS)

Professori Antti

Nurmesniemi on kuollut

Professori, muotoilija Antti Nurmesniemi on kuollut Helsingissä. Hän oli suomalaisen taide- ja taideteollisuuden vahva ja pidetty vaikuttaja, joka teki mittavan uran muotoilijana niin kotimaassaan kuin kansainvälisesti.

Nurmesniemi suunnitteli muun muassa Helsingin metrovaunun, Olavinlinnan restauroinnin sekä lukuisia arjen esineitä kuten kahvipannuja ja valurautapatoja.

Nurmesniemi toimi opettajana Taideteollisessa korkeakoulussa, hän oli Lontoossa toimivien Kingston Polytechnicin kunnia-tohtori ja The Royal Society of Artsin kunniajäsen.

Nurmesniemi oli kuollessaan 76-vuotias. (STT)



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

19. syyskuuta

Tervehdys Lepokodilta, jossa olimme avaamassa syyskautta Lepokodin Ystävien kanssa juhlien Annan Majalla lauantaina 13. syyskuuta kahvin ja monipuolisen musiikkiohjelman merkeissä.

Jos kesällä musiikkimiehiä ei montaa ollutkaan paikalla, niin nyt saimme nauttia musiikista senkin edestä. Hans Nyholm in johtamassa ohjelmassa pääsimme kaikki tuttuun tapaan laulaamaan.

Kuuntelimme mielenkiinnolla Ystävien puheen johtajan Heli Laineen ja Lepokodin johtajan Hanna Mc Coloughin tervehdykset.

Kuoromme Lepokodin Laululinnut pistivät parastaan Reino Kukkamaan johdolla. Terttu Voskressensky lauloi tällä kertaa Tony Ritzin säestämänä. Tapani Kuparinen ja Reino Kukkamaa toivat lisävoimikseen Lasse Niemisen ja Raimo Kumpulaisen ja heidän musiikki ja lauluesityksensä oli upeaa kuultavaa.

Henry Forster ja Reino Pelkonen ilahduttivat meitä musiikkiesityksillään soittaen hienosti yhteen, säestäen myös juhlien vetäjää Hans Nyholmia laulusaan nimeltä Rantakoi-vun alla.

Juhlan lopuksi Hans pyysi kaikki mukana olleet esiintyjät lavalle yhtymään loppulauluun, mikä olikin mukava lopetus, ainakin sanoen, että yhdessä käymme eteenpäin.

Kuulutan Lepokodin ilmoituksen ja tapahtumat asukkaille lounasaikaan. Eilen torstaina

HALONEN...
jatkoa sivulta 2

Lindh oli niin Halosen, Lipposen kuin Tuomiojan hyvä tuttava.

Tilaisuudessa Esa-Pekka Salonen johti Tukholman parhaista orkestereista koottua orkesteria, joka soitti mm. Sibeliusa. Suomenruotsalainen näyttelijä Stina Ekblad lausui suomenruotsalaisen runoilijan Solveig von Schoultzin runon Fåglarna. Muita esiintyjä olivat laulajat Anne Sofie von Otter ja Eva Dahlgren. Lähes parituhatta henkilöä kirjoitti tervehdyksensä Ruotsin Suomen-suurlähetystössä avoinna olleeseen surunvalittelukirjaan. (SS)

Olethan
muistanut
uusia
tilauksesi?



Äiti ja tytär, Kirsti ja Elisa Ketola, työskentelevät Lepokodilla.
Kuva: Maija Mård

ilmoitin muiden asioiden lomassa iltpäivällä pidettävästä pizza partysta. Siihen eräs asukkaamme pontevasti huomautti, että en minä muusta välitä, kuin tuosta pizza partysta, että sitähan tässä odotellaan. Niinpä me vietimme iltpäivän maukasta pizzaa syöden ja nauttien lämpimästä "italiano" tunnelmasta, jota oli luomassa Reino Kukkamaa laululla Charlie Hedlundin säestäessä. Alkuviikolle tuli viimetingan

peruutuksia iltpäivien ohjelmien suhteen, mutta onneksi meillä on täällä musiikkia taitavia asukkaita. Yhtenä iltpäivänä pelastivat tilanteen Leo Jaakkola viululla ja Charlie pianonsoitolla, toisena kaikkien pitämä Eino Sinkkonen veti yhteislaulua Charlien soittaessa.

Terveisin ANNE

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers
• New customers always welcome
• Our third generation
CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Alvar Aalto Munkkiniemi studio in Helsinki to be renovated

The Tiilimäki studio in the Munkkiniemi district of Helsinki is full of papers showing the imprint of Aalto's work; 200,000 original rolled-up drawings lie on the shelves. The design of the Seinäjoki City Hall is open on the table of the sketch room.

The studio also has about 100,000 photographs, books, documents, building descriptions and diaries.

There is even a travel document from the 1940s, when Aalto left for the United States to serve as professor at the Massachusetts Institute of Technology.

Alvar Aalto's fingerprints are on a small, thin piece of paper.

The Tiilimäki studio is now the home to the Alvar Aalto Foundation, which was established in the late 1960s. Its activities have included the archiving of Aalto's original sketches.

In the autumn of 2003 all of the drawings are to be moved to the Alvar Aalto Museum in Jyväskylä. Because of its extensive and valuable material the Tiilimäki studio has kept a low profile.

The restoration work is expected to take a year, after which the studio is to be opened to the public for the first time. So far visitors have mainly included architects and students of architecture.

The studio has remained in good condition, even though no major refurbishment has taken place since it was built in 1955. Only the paint on the ceiling has flaked a bit.

The ceiling was once hastily painted when the wife of the Shah of Iran was to visit the studio of the architect who designed the Shiraz Museum of Art. However, the new paint did not adhere to the whitewashed surface very well.

In its heyday between 20 and 40 architects worked at the studio, some of whom had travelled long distances to study with Aalto. In the 1950s and 1960s Aalto was widely recognized around the world and there was plenty of work for the studio.

The people who worked at the

"My friend - you do not know what you are talking about. God created paper for the purpose of drawing architectural designs. Everything else is - at least for me - a misuse of paper," wrote Alvar Aalto in a Finnish architectural magazine in 1958.

studio were familiar with his style, and Aalto was in the habit of going to each desk in the evening to make corrections.

The original sketches show how Aalto had used a pencil to draw a wavy line on top of a rectangular wall of the Jyväskylä police headquarters building.

A vertical wooden beam in the studio bears the names of each person who worked there and a line indicating their height. At a meter and a half there is a line with the name Alvar written in pencil. "Although Aalto was a short man, he wasn't that short!" says Arne Heporauta, who works at the Tiilimäki studio.

A door leads from the working facilities to a large room under whose beautifully rising ceiling Aalto set up a small loft for testing prototypes for lamps. At his workshop for lighting fixtures, a lamp was built according to Aalto's design, which was then set up high near the natural light that came from the skylight.

Even today there are different types of lamps hanging from the ceiling, including a gold-colored lampshade - the prototype of the kind used at Helsinki's Finlandia Hall.

Although some people today feel that buildings designed by Alvar Aalto are too dark, lighting was considered in every detail of the studio.

The detailed nature of the design also reveals how meticulous and enthusiastic Aalto was about his studio.

"You cannot create architecture in an office-like office. Therefore it was necessary to build a studio-type building," Aalto wrote.

After the functionalism of the 1930s, the red-brick period of the 1950s can be seen as Aalto's

second major period of production.

"The studio reflects the new hope that Aalto found in Elissa after the death of his first wife Aino", says Hanni Sipponen, an architect at the Alvar Aalto Foundation, who is the foundation's expert in restoration.

The shapes of the chairs in the studio reveal much about Aalto's experiments and his periods of production. There are Y-shaped legs, legs that open up into charming fan-like shapes, and L-shaped legs produced by the bending of wood which has become an Aalto trademark.

On the walls there are lamps and empty spaces where the drawings for each project were attached for the clients to see.

In this respect the room will be kept for its original purpose after the restoration: as an area for the presentation of restoration projects and scale models.

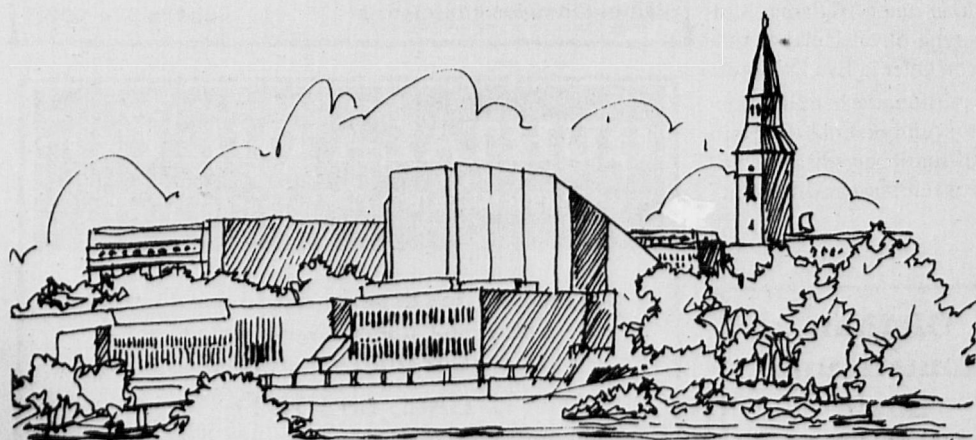
The studio still contains incredible treasures, including unique furniture prototypes that never went into production. A lounge chair out of black bent plywood and birch had been designed for the Paimio Sanatorium.

On the floor there is a thick woollen carpet designed for the Maison Carré in Bazoches-sur-Guyonne, France.

Everything connected with the daily work of an architect has been kept at the Tiilimäki studio: door handles designed by Aalto, material samples, pieces of linoleum, bricks, and architects' tools, such as rulers, dusty compass boxes, and even rubber erasers from the 1950s.

After the restoration, an exhibition will be set up on the architect's work from the mid-20th century until the 1970s.

turn to MUNKKINIEMI page 10



Helsinki's Finlandia Hall is one of the most famous monuments by Finnish architect Alvar Aalto.

Sports Roundup

By Harri Siitonen

Francis Kirwa takes 18k XC

Kenyan-born Francis Kirwa* of the Lahden Ahkera Club won the 18Km (10.8-miles) eCross International Cross-Country at Lepävaara on Sept. 7, in 56 minutes 11 seconds. He defeated Swedish half-marathon champion Magnus Bergman who was second in 57.17. Matthew Serem another Kenyan living in Finland and Kirwa's training partner in Lahden Ahkera was third in 57.40. The fastest Finnish-born runner was Marten Boström, 21, in fourth place in 58.21.

(*Francis Kirwa is no relation to Kenyan Wilson Kirwa who runs the 800m for Lahden Ahkera.)

Women's winner in the eCross race was Norwegian champion runner Bente Landoy who did the 18Km in 1:05:20. Runnerup was Jytte Pedersen of Denmark in 1:07:50. The amazing Maria Soderström of Helsinki's HIFK club was third in 1:08:18. Amazing in the sense that on the previous two days she had run for Finland in the Annual Finland-Sweden Dual meet at the Olympic Stadium in Helsinki. She had placed second in the 10,000-meters on September 5th, and third in the 3000m steeplechase on September 6. One tough flicka, that Maria.

Kimi fourth at Monza

Kimi Räikkönen and his McLaren-Mercedes ended up fourth in the Italian Formula One auto race Grand Prix and Monza, Italy on September 14. Michael Schumacher of the Ferrari team won his first race in several weeks. Juan Pablo Montoya and his Williams-BMW was second.

With only two Grand Prix events left, in the United States and Japan, the top three drivers are still in a tight points competition for the World Championship. Schumacher has 82 points now, Montoya 79, and Räikkönen the Finn 75.

Mika Luoto new bowling champ

Mika Luoto became the first Finnish bowler to ever win a singles world championship when he did the deed in tight competition at Kuala Lumpur, Malaysia on September 11. A resident of Hyvinkää who bowls for the Lohjan Rännimestarit Club, he bowled his six games for a total of 1427 points.

But it was a real nail biter for Luoto. Before he was assured of his victory. He did his feat in the morning of the finals day. In the evening session, Scott Pohl of the United States came on really strong as the final bowler in the evening session. His first three games were dynamite, with

scores of 236, 257, and 224. 200 points is considered par in a game of professional bowling. At this rate Luoto looked like a goner.

But then the American slipped and hit a 215. He ended up needing 292 points in his last game to take the world championships. Pohl must have been anxious at that point, as his next roll down the lane didn't hit a pin. That's all she wrote, and Luoto was home free at last!

During the long wait for the end, The *Helsingin Sanomat* reported that Luoto had set in the row behind Pohl all evening wondering if his lead would hole. Like the stereotypical Finn he just sat there calmly, stoic and impassive. But then came Pohl's downfall. Luoto's reserve broke and he dashed out of the back door, his brother and coach Sami Luoto in hot pursuit. As his brother hugged him, the new world champ was wiping away his tears. (Real Finnish men do cry.)

Piritta's bronze

But that isn't the end of this Kuala Lumpur story. On the morning of the 13th, Piritta Kantola of Finland bowled her six games for 1304 points. She too had to wait until evening to find out how she'd fare in the women's singles world championship. She didn't do quite as well as Luoto but did pick up a bronze for her country. This was a young woman's game, as the winner Zara Glover of Great Britain who scored 1386 points is 21 years old. Silver medallist Rocis Restrepo of Colombia with 1309 is only 15. Kantola herself is not yet ready for her State Pension, as she's only 24. There is no report whether or not she shed any tears in winning the bronze.

Mikaela fifth at Monte Carlo

Our tough Finnish javelin trouser Mikaela Ingberg and team mate Paula Huhtaniemi were invited to the World Athletics Final Grand Prix track and field event on Sept. 13 at Monte Carlo as two of the eight top-ranked women in the world this season in their specialty. Ingberg, the European bronze medallist and fourth place finisher at the recent World Championships was languishing in eighth and last place until her final throw, which traveled for 61.29 meters to earn her fifth place, lower pack pains and all.

Germany's Steffi Nerius went into a convincing 64.25 lead with her very first throw. But Russia's Tatiana Shikolenko countered with a 64.47 in her second

turn to SPORTS page 12

Helsinki-Vantaa airport reveals open-for-all IT oasis

Finland's international, Helsinki-Vantaa airport has opened a new type of IT bar designed to provide all air passengers with access to various electronic communications, including the Finnish News Agency's (FNA) world and local news, and entertainment services, while waiting for their next flight.

The eService Bar, an 80 square-meter area located at the proximity of gate 20, has 13 workstations, with fast network connections, and a rentable conference room. Six of the workstations are set in Ball Chairs, designed by Eero Aarnio, a well-known Finnish designer. The area also includes a lounge with Alvar Aalto-designed furniture.

"Those who constantly travel on business spend a lot of time at airports where they so far have lacked a practical and cosy place for working," said Ilkka Ukkola, founder and managing director of eService Bar, at the Helsinki-Vantaa airport conference center last week.

"Our mission...was to provide travellers with a chance to make better use of their waiting times."

But even if a large majority of those estimated 700,000 passengers passing the eService Bar area every month are in Finland for business purposes, and the area is designed to offer them a comfortable and noise-free working area, the bar does not discriminate against ordinary travellers. The service can be paid either by cash or, later, a credit card.

"The service is meant for all (air) passengers, also for those ordinary passengers who do not have access to the business lounges," Ari Tulensalo of the Civil Aviation Administration said at the news conference.

"Departing on a trip and waiting at the airport are an important part of trip's atmosphere. We want, on our part, to further that all passengers...could enjoy this."

The IT bar prides on offering the latest technical solutions. These include a chargeable VPN connection aimed to lure travellers with a laptop or other terminal, and with work that needs to be done before arriving the next destination. (STT)

Nokia's Jorma Ollila cites sustainable business as foundation for economic growth

In a speech delivered at a seminar to promote sustainable development, Jorma Ollila, chairman and chief executive officer of Nokia, outlined the role of mobile communications as a key enabler of sustainable development and environmental responsibility.

At the recent seminar in Helsinki, hosted by World Wide Fund for Nature (WWF) and the Finnish Commission for Sustainable Development and Ministry of Foreign Affairs, Ollila further reinforced the mobile communications industry's responsibility towards the ecology, stimulation of economies, building social networks and making access to information easier.

"Mobility has transformed the way people live and conduct their lives. Today, there are more than 1.2 billion mobile phone subscriptions globally - and more mobile phones in use in the world today than fixed connections," said Ollila. "In the coming years, mobile telephony will open the door to hundreds of millions currently without telephone service of any kind by offering low-cost access to communication networks."

New technologies are removing transaction barriers between economies and people, and increasing the efficiency of business and creating value. They are also increasing economic and societal activity.

Ollila encouraged companies to behave in a responsible manner by taking care of the environ-

mental impact of their products and their production processes: "By conducting business in a responsible way, socially responsible companies can make a significant contribution towards sustainable development, at the same time building a strong foundation for economic growth."

The improved opportunities for eco-efficiency that mobile communications brings, allows business to produce better results from using less material and energy. However, the commercial benefits that mobile communications bring pale into insignificance when compared to the overall good they bring to the global community.

And it is not only in developed countries where the benefits of mobile technologies are being felt. New mobile technologies are being used in all parts of the globe to improve quality of life and support the well being of people. An efficient mobile communications infrastructure has proven to be a major driver for economic growth and competitiveness in developing countries.

"Mobile technologies can provide low-cost access to communication networks - offering service at a substantially lower cost than fixed connectivity," said Ollila. "It is imperative that developing and developed countries - and our industries and our people - work together to build a 'digital bridge' that will allow all to participate in a truly worldwide knowledge economy."

News from Finland

Finnish companies recruit more staff abroad

Finnish companies operating abroad currently employ some 43,000 people, the number tripled between 1997 and 2000. According to a study by the Confederation of Finnish Industry and Employers (TT), the majority of the personnel are employed in China and Russia, but a significant number are also employed in Brazil, Poland and India.

A foreign workforce and turnover give a better picture of companies' internationalisation than direct investments, according to TT department chief Pekka Tsupari.

Most Finnish companies' investment portfolios are in industrial countries, but investments in developing countries have noticeably increased during the last few years. In 1992 investment portfolios in developing countries accounted for 12 percent of Finland's total exports, last year the figure was 20 percent. (STT)

Foreign Minister Tuomioja:

No Finnish preparations for Iraqi peacekeeping mission

Finland's Minister for Foreign Affairs Erkki Tuomioja (SDP) says that Finland is in no way preparing for taking part in a peacekeeping operation in Iraq.

Answering an MP's question during Parliamentary Question Time last Thursday, Tuomioja said that the preconditions of Finnish participation in such an operation do not exist.

However, he added that Finland will react to requests that come from the UN. (HS)

Thousands of minks freed in raid

Unidentified intruders released more than 7,000 minks from their cages in the middle of the night, the biggest raid on a mink farm in Finland, farmers and officials said Monday.

No one claimed responsibility for freeing the animals, which are used to make fur coats, but animal rights activists previously have released thousands of minks and foxes in 60 attacks on fur farms since 1995, claiming it's cruel to keep them in cages.

It was the first such raid on a farm in the region near Kokkola, 30 miles north of the capital, Helsinki.

"This was by far the biggest attack on a fur farm in this country," said Leif Finne, head of a fur farmer association. "The farm had almost 8,000 animals and all the cages were opened."

More than 5,000 people make a living from fur farming in Finland, the world's largest supplier of fox furs and Europe's third biggest producer. Last year, more than 2 million mink pelts were sold, mostly to overseas buyers. (AP)

MP Kauko Juhantalo:

'Finland's non-alignment policy must be reassessed'

Finland must reassess its policy of military non-alignment earlier than predicted because of the EU's upcoming intergovernmental conference where also defence cooperation will be discussed, says chairman of the Parliamentary Defense Committee Kauko Juhantalo.

In an interview with the newspapers *Etelä-Suomen Sanomat* and *Satakunnan Kansa*, Juhantalo says that it is uncertain whether the EU draft constitution will be passed as quickly as Italy hopes, but Finland must be prepared in case it is.

Juhantalo believes that a referendum on Finland's possible NATO membership is unnecessary. (STT)

US officials approve Instrumentarium takeover

US competition officials have given conditional approval to General Electric's takeover of the Finnish medical equipment company Instrumentarium.

The US Justice Department told GE it must divest two Instrumentarium subsidiaries. These are a patient monitor business and a surgical imaging company.

GE has agreed to drop the two subsidiaries. It says it is disappointed but will go ahead with the acquisition.

The Helsinki-based Instrumentarium is a world leader in computerising hospital data.

EU officials approved the deal earlier this month. (YLE)

Finnish GDP growth to accelerate to 2.5 percent in 2004

Finnish gross domestic product (GDP) is seen recovering after the global economy rebound starts to gain momentum, Finnish banking group Osuuspankkikeskus, which includes the Helsinki bourse listed OKO Bank, economists said last week.

The bank forecasts Finnish GDP to expand 1.5 percent year-on-year this year and 2.5 percent in 2004. Last year Finnish GDP grew 2.2 percent.

But unemployment will continue to rise in both 2003 and 2004, to 9.3 percent and to 9.5 percent, respectively, the bank said.

According to the report, Finland has sustained rather well the period of slow growth, which continues this year for the third year in a row fuelled mostly by private consumption. Next year also exports will lend a helping hand, the report adds. (STT)

Bits and pieces

The population of large predators grew slightly last year with the exception of bears, says the Finnish Game and Fisheries Research Institute. (YLE)

Finland's unemployment rate fell to 7.7 percent last month from 8.1 percent in August 2002, the government statistics agency said last week. (AP)

The vaccine laboratory of Finland's National Public Health Institute has announced that it will stop manufacturing vaccines for tetanus, whooping cough, and diphtheria at the end of this year. The decision means an end to more than 100 years of vaccine production in Finland. (HS)

A US-Norwegian shipping company Royal Caribbean Cruises Ltd. has ordered another Voyager-class ship from the Finnish ship builder Kvaerner Masa-Yards for an undisclosed sum. The cruise ship is destined for delivery in May 2006. (STT)

The number of foreign students studying for degrees at Finnish institutions of higher education is to be raised to about 12,000 by the year 2008. A development plan drawn up by the Ministry of Education calls for an increase in instruction in languages other than Finnish or Swedish. (HS)

Finns are reading more newspapers and magazines than before, according to a national media survey. Magazines specializing in living, construction, and gardening have especially seen their readership grow. The survey showed that on average, Finns read 11 publications: normally three newspapers and eight different magazines. (YLE)

Squeaky cheese and makkara at Salolampi

Spicy *makkara*-on-a-stick, squeaky cheese, and *pulla* pungent with cardamom seed pleased guests at the food booth of the Salolampi Language Village Fair in mid-June. It was a 25th birthday celebration of the Finnish language village in northern Minnesota near Bemidji on Turtle River Lake. The event was co-sponsored by the Concordia College Language Villages program and the Salolampi Foundation.

Some one hundred major donors, Foundation directors and former staff members joined the students and staff in sessions and celebration that day. Villagers planned 14 stations spanning the 40-acre site of buildings and grounds, including folk dancing on the deck, *nimilappu* painting, making *Karjalan piirakka*, language demonstrations, weaving,

and a walking tour.

Consul General of Finland, Jukka Leino of New York, was the keynote speaker during the formal program held at the newly constructed outdoor dance pavilion.

"I am very proud," he said, "that so many of you, even Americans without any Finnish background, are interested in our culture and our difficult language... This place is an excellent example of international cooperation, and I welcome all of you to visit Finland to test your language skills and to find out that you have achieved something very, very special."

A second guest of honor at the program was Jack Rajala of Deer River, a major donor of lumber for Village buildings. The woodlands of the Salolampi site were formally named Rajala-

metsä as Foundation president Marvin Nevala and Tracey Moorhead, interim vice president for development at Concordia, unveiled a handsome sign that will be placed at the beginning of the nature trail through the forest.

The history of the building of Salolampi Village was light-heartedly dramatized in a skit by Villagers under the direction of staff members Susan Harstad and David Salmela. Logs were solemnly carried on stage symbolically representing the shipment of three cabins from Finland. In the drama a sizzling sauna was site for the story tellers. Director Larry Saukko closed the sauna scene with remembrances of persons who have played key roles during his career at Salolampi.

Armi Koskinen Nelson
(FACA)

Festival Fund created to support future FinnFests

A specially endowed Festival Fund was created last spring with the aim of providing funding stability for FinnFests in perpetuity. The ever-increasing cost of organizing FinnFest and the reluctance of attendees to cover the bulk of the cost prompted six faithful FinnFest attendees to donate \$4,700. The Fund's principal will be invested, and income from the investment will be dedicated each year to FinnFest purposes, especially for start-up costs.

The Festival Fund was launched at the 50th anniversary gala of Finlandia Foundation, which agreed to manage the fund. Mainly through word-of-mouth, the fund has grown to \$7,525. The Paloheimo Foundation has pledged to match every donation to Finlandia Foundation National this year dollar-for-dollar, up to a total of \$25,000, and the Festival Fund is eligible to share in these matches.

The Fund was established to ensure that FinnFest will be able to continue its outstanding program of education and entertainment into the foreseeable future. FinnFest is a veritable *voileipä-pöytä* of educational and pleasurable activities: music, dance, classes on a wide range of topics, food, sports, tori, and art and historical exhibits. It draws accomplished performers and speakers from Finland and the Finnish-American community.

FinnFest is unique in that it is the central gathering place for Finns from all parts of the world

to come together to socialize as well as to preserve and increase their awareness of Finnish culture.

If \$25,000 were raised this year, the fund would begin life with a firm foundation. Donations, which are tax-deductible, are encouraged. Each gift has the potential to be automatically doubled by the Paloheimo Foundation.

Donations can be included with FinnFest 2004 registration or sent directly to Finlandia Foundation National. Checks should be made payable to "Finlandia Foundation National" with a notation "Festival Fund" and sent to: Satu Mikkola, FFN Treasurer; 17724 S. Angeline Ave.; Suquamish, WA 98392.

Mae Kaven

831 citizenship declarations received

Finland's Directorate of Migration has received 831 citizenship declarations from former Finnish citizens and their children since June 1st. Most of the declarations have been submitted from citizens of the following countries:

- Sweden: 196 declarations
- USA: 183 declarations
- Australia: 106 declarations
- Canada: 95 declarations
- Switzerland: 41 declarations
- Russian Federation: 25 declarations

Tina Strandberg
Secretary

Finnish Expatriate Parliament



Peikko

The Foolish Ogre

Finnish Folk Tales for Children

Translated and illustrated by
Kaarina Brooks

The stories of Peikko, The Foolish Ogre, appeal to the imagination, the sense of right and wrong and the emotions of children and adults alike while offering universally accessible, yet traditional Finnish lore. Just as she did in *Foxy, Finnish Folk Tales for Children*, Kaarina Brooks serves up English translations of Finnish folk tales that flow like brooks and illustrations that make you feel right at home in the traditional milieu.

Soft cover, 61 pages, 11 illustrations

\$12 plus \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add
60 cents state sales tax)

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Salonen conducts at memorial service for slain minister

Los Angeles Philharmonic Orchestra conductor Esa-Pekka Salonen led the Stockholm Chamber Orchestra last Friday's memorial service for slain Swedish Foreign Minister Anna Lindh.

Lindh, 46, died after being stabbed in the abdomen, chest and arms at a crowded Stockholm department store. Like most Swedish politicians, she did not have a bodyguard.

Salonen left last Wednesday for Stockholm to prepare the orchestra. He was the conductor of the Swedish Radio Symphony Orchestra from 1985-95 before joining the Los Angeles Philharmonic, said orchestra spokeswoman Sabrina Skacan. He also was a friend of the foreign minister.

Leaders from Britain, Finland, Norway and Denmark were at Lindh's memorial. Secretary of State Colin Powell had planned to attend, but cancelled because of the threat of Hurricane Isabel to Washington.

Salonen conducted soprano Anne Sofie Von Otter in a performance of Sibelius' "The Death of Melisande." (AP)

Under the North Star

Väinö Linna's classic trilogy *Täällä pohjantähden alla* in English translation by Richard Impola

Under the North Star (Vol. 1)
soft cover \$19.95
hard cover \$31.95

The Uprising
Under the North Star 2
soft cover \$23.00
hard cover \$33.00

Reconciliation
Under the North Star 3
soft cover \$23.00
hard cover \$35.00

Order all three volumes and save!

Soft cover set of *Under the North Star*
(three volumes): \$ 60.00

Hard cover set of *Under the North Star*
(three volumes): \$ 95.00

Add \$3 postage & handling
(Mass. residents must also add 5% state sales tax)

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Special offer for new RAIVA AJA subscribers!

Three months for eight bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVA AJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today! Or introduce RAIVA AJA to a friend!

Name _____

Address _____

Note: This offer is limited to new subscribers in the U.S. only and expires on September 30, 2003. Regular U.S. subscription rates are \$33.00 a year, \$20.00 for six months, and \$16.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

Finnish Center at Saima Park Fitchburg, MA

Art exhibit

12th Annual fine art exhibit will take place at Saima Park, 67 Scott Road, Sunday, October 5, 11 a.m. - 3 p.m.

Come and view paintings, drawings, photographs and sculptures. Vote for your favorite art!

Art raffle, refreshments, wine, cheese, crackers and grapes, coffee and coffeebreads.

For more information call Maija at 978-582-7717 or visit www.saima-park.org

Finnish Center at Saima Park

Pentti Mähönen honored by Finnish Government

The President of the Republic of Finland has bestowed a decoration of the Cross of Merit, of the Order of the White Rose of Finland to Pentti Mähönen.

Mähönen was decorated for his invaluable contribution in strengthening the cultural ties between Minnesota and Finland. He was born in Finland, in Maavesi, but immigrated to Minnesota in 1952.

For the past 32 years, Mähönen has hosted the Finnish American Hour (45 minutes of Finnish music) on the Eveleth radio station. The proceeds from the paid advertisements have been donated to the Finnish Blind War Veterans in Finland (Suomen Sotasokeat).

The insignia of the decoration was given to Mähönen, in a ceremony held in Mountain Iron (MN) on September 18th by the Consul General of Finland in New York, Jukka Leino.

ZZ

Productions

www.FATV.org/AUV

An Uncommon View Program Guide
CH 36/Fitchburg

October Program Guide

F 9p, S 12p & 6p, Su 8a & 2p
3, 4, 5 Natural Horsemanship
with Neal Perry "Training Trooper"
10, 11, 12 Fitchburg - A History of
Drinking Water with Judy Judge
17, 18, 19 Morgan Foal Play
Perry Farm, Brownington, VT
24, 25, 26 "Punkins" at Dick's Market
Garden, Lunenburg, MA
Thank you for watching

Judith Lindstedt
email: auv@fatv.org

ZZ

Productions

www.FATV.org/AUV

An Uncommon View Program Guide
CH 8/Leominster & Lunenburg

October Program Guide

TU 11p, W 7p, SA 8:30p
7, 8, 11 "Mylärit" Band from Russia
14, 15, 18 Finland's FAARTTI Dancers
21, 22, 25 Ulla Suokko, Finnish Flutist
28, 29, Nov. 1 Michael Stoffa, Artist
Stoffa Gallery, Rockport, MA
Thank you for watching

Judith Lindstedt
email: auv@fatv.org

Kalenteri

CALIFORNIA

Oct. 5 - Finnish film: *Lakeuden kutsu (Return to the Plainlands)* (2000), 94 min, 2:30 pm, Dining Hall, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Starring Kari Väänänen and Mari Rantasila. Finnish only. Info: 510-849-0125.

Oct. 10 - DV-feature film by Antero Alli: *Under a Shipwrecked Moon* (2003), 96 min, 8 pm, A. T. A., 992 Valencia (& 21st), San Francisco. Info: 415-824-3890. The power of a long-buried family secret is unleashed when the rituals of a self-made shamanic punk rocker accidentally catapult him into the dreams of his comatose Finnish grandfather.

Oct. 18 - 'Nordic Designs in Renaissance LA,' American Scandinavian Foundation LA Festival, 10 am-5:30 pm, campus of Fashion Institute of Design and Merchandising, 919 S Grand Ave, Los Angeles. Info: 323-661-4ASF or www.ASFLA.org

COLORADO

Oct. 17 - Finnish Tango lessons by Ralph Tuttila and his partner Joan, Denver area. Participants must have paid reservations for the 20th Annual Scandinavian Ball on Oct. 19. Limited space. Info: 303-697-4825 or akosken@aol.com

Oct. 18 - 20th Annual Scandinavian Ball, Doubletree Denver, south of I-70 on Quebec, Denver. Dinner: Entertainment, grand march and dancing by Minnesota Scandinavian Hall Band (aka Finn Hall Band); door prizes. Info, reservations (deadline Oct 6): 303-985-3538, 303-364-1297 or ScandiaBall@aol.com

CONNECTICUT

Sept. 27 - Tori/Open Market, 9 am-3 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury.

Oct. 5 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee 12:30 pm. - Aura Seura meeting, 2 pm, Aura Hall, Lillibridge Rd, Voluntown. Social hour 1 pm.

Oct. 13 - Walking Weekend Open House, 1-4 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

Feb. 11-15 - FinnFest USA 2004, Lake Worth. Info: FinnFest Inc., 928 S E Street, Lake Worth FL 33460; Tel. 561-582-0554 or www.finnfest2004.com

MAINE

Oct. 16 - Finn-Am Society of Mid-Coast Maine Pot Luck Supper, 6 pm, Owls Head Community Center, Owls Head. Regular meeting, 7 p.m.

Oct. 19 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris.

MASSACHUSETTS

Sept. 27 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, 739 Massachusetts Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com

- Film by Aki Kaurismäki: *Kauas pilvet karkaavat (Drifting Clouds)* (1996), 2:15 pm, Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave, Boston. In Finnish with English subtitles.
- Film by Aki Kaurismäki: *Juha* (1999), 4:15 pm, Museum of Fine Arts, Boston. Silent film with music.

Sept. 28 - Smörgåsbord, 12 noon-1:30 pm, Kaleva Lodge, Fort Pond, Perry Rd, Lancaster.
- Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, 3 pm, Scandinavian Living Center, 206 Waltham St, West Newton. Guest speaker: Honorary Consul General Leonard Kopelman.

Sept. 30 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, 67 Scott Rd, Fitchburg.

Oct. 3 - Finn Night, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Light supper 6:30 pm featuring homemade pannukakku with sausages; dancing 8 pm to music by Nils Lundin and his orchestra along with Brent Buswell and special guest direct from Sweden, Bengt Polo Johanson. Reservations (deadline Oct. 1) needed in order to plan the dinner & other refreshments. Call Nils or Sue at 781-659-2206.

Oct. 4 - Talk by sculptor & painter Marja Lianko, 1 pm, Pepper Gallery, 38 Newbury St, Boston. Info: 617-236-4497 or www.peppergalleryboston.com

- Chicken Pot Pie, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Camp, 83 Suomi Rd (off Rt 36), Pembroke. Reservations required. More info: 781-878-0376; 781-878-6464 or 781-871-7708. Sauna open 3-9 pm.

Oct. 5 - 12th Annual Fine Art Exhibit, 11 am-3 pm, Saima Park, Fitchburg. Paintings, drawings, photographs, sculpture. Art raffle, refreshments, coffee & coffeebread. Info: 978-582-7717 or www.saima-park.org

Oct. 7 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.

Oct. 8 - Finnish Center at Saima Park Inc. annual meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg.

Oct. 10 - Finnish violinist Elina Vähälä to perform with the Boston Chamber Music Society, 7:30 pm, Jordan Hall, 290 Huntington Ave, Boston. Info: 617-349-0086.

Oct. 11 - Autumn Fest, 9 am-12 noon, Spiran Lodge #98, Broadway, Rockport. White elephant, harvest produce, coffee & nisu, music. Free admission.
- Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.

- Finnish Pastries, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Camp, Pembroke. Reservations required (see numbers above). Sauna 3-9 pm.

Oct. 12 - Finnish violinist Elina Vähälä to perform with the Boston Chamber Music Society, 7:30 pm, Sanders Theatre, Harvard University, Cambridge. Info: 617-349-0086.

Oct. 14 - Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä (The Man Without a Past)* (2002), Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, 950 Main St, Worcester. In Finnish with English subtitles.

Oct. 16 - Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä (The Man Without a Past)*, 7:30 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, Worcester. In Finnish with English subtitles.

Oct. 18 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.

- Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä (The Man Without a Past)*, 7:30 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, Worcester. In Finnish with English subtitles.

MICHIGAN

Oct. 3 - *Seven Brothers* study group, 7 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

Oct. 4 - Finnish-American Society of West-Central Michigan Fall Program, 3 pm, Marne United Methodist Church, Marne. Dr. Thomas C. Dandridge will be talking about his teaching and living experiences at the University of Kuopio in Finland for four months in 2002.

NEW YORK

Sept. 29 - Second Annual Nordic Open Golf & Tennis Tournament, Powelton Club, Newburgh. Sponsored by the Finnish American Chamber of Commerce. Info: 212-821-0225 or info@finlandtrade.com

Oct. 2 - Sanni Orasmaa with the Iris Ormig Trio, 8:30 pm, Chez Suzanne, 675B 9th Ave, New York City. Dinner reservations 212-974-9002 or www.chezsuzettenyc.com

Oct. 4 - Peurapaistijuhla - Venison Dinner Dance of the Finnish War Veterans in America, 6 pm, Lomala Hall, Hopewell Junction. Guest of honor Major General Heikki Holma, Chief of the International Division of the Defense Staff of Finland; music by Edward Hendela with vocalist Aatos Autio. Reservations: 203-438-1890 or 845-897-5902.

- Sanni Orasmaa with the Iris Ormig Trio, 7:30 pm, Blue Water Grill, 31 Union Square W (at 16th St), New York City. Dinner reservations 212-675-9500.

Oct. 13 - Young Concert Artist Series present violinist Elina Vähälä, 7 pm, Weill Recital Hall, Carnegie Hall, 881 Seventh Ave, New York City. Info: 212-307-6656 or www.yca.org

- American Debut of the Ostrobothnian Chamber Orchestra (Keski-Pohjanmaan Kamari Orchesteri), Juha Kangas, conductor, 7:30 pm, St Bartholomew's Church, Park Ave at 50th St, New York City. 'Salute to Finland' concert to feature works by Jean Sibelius, Pehr Henrik Nordgren, Einojuhani Rautavaara and Aulis Salinen. Concert produced by Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter in association with the Sibelius Society USA in celebration of the 50th anniversary of the Finlandia Foundation in the US. Info: 914-949-8508 or leland_hoch@mindspring.com; tickets available by mail from Finlandia Foundation, 152 Stone Oaks Dr, Hartsdale NY 10530.

Oct. 15 - Finnish film: *Sibelius* (2003), 6:30 pm, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City. Jean Sibelius is portrayed as a young student in Vienna and Berlin at the end of 19th century and in his later days as a famed composer both at home and abroad. Directed by Timo Koivusalo. In Finnish with English subtitles.

- Philharmonia concert to include Sibelius's Violin Concerto with Elisabeth Batiashvili on violin, 8 pm, Isaac Stern Auditorium, Carnegie Hall, New York City. Christoph von Dohnányi, principal conductor. Info, tickets: 212-247-7800 or www.carnegiehall.org

Oct. 16 - *The Snow Show | New York Symposium*, 7 pm, Scandinavia House, New York City. Artists and architects from *The Snow Show* exhibition at Scandinavia House (Oct. 2-Nov. 8) join together for a discussion about the motivations, methods and materials used to make *The Snow Show* in Kemi and Rovaniemi, Finland, next year a reality. Participants to be announced. Reservations required: 212-847-9724.

Oct. 17 - Soloists from SONOS Chamber Orchestra present all Finnish string music, 8 pm, Scandinavia House, New York City. Works by Rautavaara, Nordgren, Sibelius. Pre-concert lecture at 7:15 pm.

Oct. 19 - Finger Lakes Finns monthly meeting, 1 pm, Fire Hall, West Danby. Dish to pass, program, election of new officers.

Oct. 20 - New York Recital Debut of soprano Helena Juntunen of Finland, accompanied by pianist Eveliina Kytömäki, Weill Recital Hall, Carnegie Hall, New York City. Program to include music by Sibelius. A feature of the Finlandia

turn to KALENTERI page 12

Events subject to change without notice

Ending of summer season

RUTLAND, MA - The Finnish Heritage Society Sovittaja ended its summer programs Saturday, September 13, with a dinner and dance.

The kitchen committee had put on a terrific buffet table with a variety of delicious casseroles with typical Finnish recipes in most of the dishes, which were efficiently served by the kitchen crew.

There were over 110 people attending this event and everyone was very pleased with the dinner and the abundance of food that was served.

Ed Hendela (Hentilä) was playing for the dance crowd and he did a great job entertaining the audience with his superb talent on his accordion, and also his singing makes Ed an outstanding vocalist besides playing his instruments. The repertoire of numbers was excellent.

There were some people in the crowd that I have to mention: Katy Heiniluoma's father, Ar-

mas Linnus, of Westminster, 92 years old, and Katy's sister Helen Paajanen, of Eagle River (AK), were enjoying the evening at Sovittaja Park. Viola and Armas Järvi, dedicated members of Sovittaja were there. Viola was celebrating her 80th birthday this day, and we wish her many more birthdays.

Happy Birthday, Viola!

Also noticed in the crowd were Mauri Auvinen and his lovely wife Laila, Tarmo Holma and Ann Louise MacLean from Viking Club also attended the program. Both of them hardly ever miss any function. Tarmo Holma is very dedicated to his Finnish Heritage. He is well-known amongst all the Finnish organizations in this country. Last year he received the Finnish flag at Finn Night in the Viking Club in New Braintree for being an outstanding Finn. There were Ed and Seija Nummelin enjoying the evening and many other familiar faces were on the dance floor.



The kitchen committee, from left, Anita Matson, Muriel Heiniluoma, Hilka Hagman and Katy Heiniluoma.

photos: Nils Granfors

A big thank you goes to Barry Heiniluoma, the president of Sovittaja, and his wife, Katy, for all they do for their club, and to all the officers and members that are making the programs for Sovittaja such a great success and for keeping up the Finnish traditions for generations to come.

Sovittaja programs will continue through the winter months in different locations. Christmas

party will be coming and other events, meetings, etc.

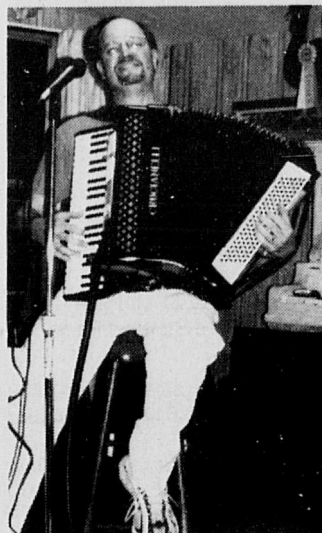
We wish the Finnish Heritage

Society Sovittaja the best in its future endeavors.

Nils Granfors



92-year-old Armas Linnus, of Westminster, center, with daughters, Katy Heiniluoma, of Hubbardston, and Helen Paajanen, of Eagle River (AK).



Ed Hendela provided the dance music.



Viola Järvi celebrated her 80th birthday. Here she is with husband Armas.

Senior researcher says NATO can wait

Professor of International Studies Raimo Väyrynen says Finland is in no rush to join a planned common EU defense.

In an interview on YLE's Morning TV, Professor Väyrynen referred to recent comments made by Finland's Defense Chief Admiral Juhani Kaskeala, who said Finland should take part in enhanced military cooperation in the EU and recognise the link between EU and NATO membership.

Väyrynen recommended that it would be best to wait for the government to publish its report on defense and security policy, which is slated for early next summer. Professor Väyrynen considers it unlikely that Finland's leaders would have to reassess the country's policy of military non-alignment before next year.

Professor Väyrynen is currently acting as Senior Fellow at the Joan B. Kroc Institute for International Peace Studies in the United States. (YLE)

ASF announces 2004-2005 Award Competition

Over \$800,00 will be offered by The American-Scandinavian Foundation to outstanding American and Scandinavian students, scholars, professionals and artists in its 2004-05 award program.

Fellowships of up to \$20,000 are intended to support a year-long stay, and priority is given to students at the dissertation level who need to spend time at foreign academic or research institutions.

Grants ranging from \$1,000 to \$3,000 are considered more suitable for post-doctoral scholars, established professionals, and artists who can conduct research and establish collaborative professional ties during shorter visits. Funding is available to candidates in all fields.

Fellowships and grants are awarded competitively, based on qualifications of the applicants, the significance and feasibility of

the projects, and the merit of pursuing the program overseas. The American competition, open to U.S. citizens and permanent residents, has a deadline of November 1.

Awards to Scandinavians are made on the recommendation of ASF's cooperating organizations abroad, with each country setting its own deadline. Contact information for the ASF's cooperating organizations in Scandinavia can be found on the ASF website (www.amscan.org).

For further information on the 2004-05 awards, including applications for the American competition, please see the ASF website (www.amscan.org), or contact:

The American-Scandinavian Foundation, 58 Park Avenue, New York, NY 10016; Tel: 212-879-0779; Fax: 212-249-3444; Email: grants@amscan.org

MUNKKINIEMI

from page 6

Everything is to be kept in its original state: traditional building materials and techniques, the nature of the work of an architect as handcraft, and the imprint of Aalto's own work.

The drawings that are to be moved to Jyväskylä will be used in exhibitions that change periodically. At a time when planning work is done by computer - and sketches and first drafts are becoming a thing of the past - the planners want to bring to light the uniqueness of a hand-drawn straight line that cannot be copied.

"The studio building turns its back on the street in an almost Oriental manner, and opens up into an intimate central garden, which rises like an amphitheatre, and functions as a lecture hall at the same time," wrote Aalto in 1959.

Even today first-year students of architecture at the Helsinki University of Technology listen to lectures in the courtyard. The white back wall of the studio was once also used for the pro-

jection of slides as listeners sat on flat rocks set up in a crescent shape.

Outside the studio it is possible to see how the curvature of the

wall forms a wave, in contrast with the pillars of antiquity.

Aalto always wanted to try something that had never been tried before.

Leaning against the curved wall are pieces of marble of different sizes and colors. Their purpose was to test the durability of marble surfaces. They have been there since the studio was used as an office.

Aalto also planned the layout of the garden: jasmine trees, vines, ornamental apple trees, and rhododendron bushes. The overgrown garden is to be put back into shape according to the original design.

Alongside the studio there is the Taverna, where lunch was served every day. The bell was rung to indicate that food was ready; that tradition has been kept to this day. (HS)

Speaker

Honorary Consul General Leonard Kopelman will be the speaker at the season's first chapter meeting, Sunday, September 28 at 3 p.m. in the Scandinavian Living Center, 206 Waltham St., Newton.

Leonard Kopelman will speak to us not only about his duties and experiences, but will also be available to answer questions on the visa, dual-citizenship and terrorism matters.

Kopelman graduated with honors from Harvard College and Harvard Law School and is admitted to the Supreme Court of the United States, in which he has appeared. He has served as the Honorary Consul of Finland since 1976 and has recently become Dean of the Consular Corps of Boston. He was recently named one of the twelve most powerful lawyers in Massachusetts by the *National Law Journal*.

He has received a National Endowment for the Humanities Grant in Jurisprudence and was appointed by the President of the United States to head the Office of Economic Opportunity in Massachusetts.

He is listed in the Who's Who in America and Who's Who in the World. In addition, Kopelman is currently the Director General of the International Consular Corps. He was the United States delegate to the Society for International Development 14th World Conference held in Abidjan, Ivory Coast, and participated in several Foreign Policy Conferences for senior business executives with the Secretary of State. He is past state chairman of the American Bar Association Committee of Diplomatic and Consular Law.

Message from the president

Summer is now behind us and what a beautiful one it was - especially for those who visited Finland! Finland certainly got its share of this summer's record breaking European heat wave. None of that New England's perpetual rain fall - which has been continuing since early spring. But then again, just this week even southern Finland had around freezing weather. At the end of the day we Finns are "down South" here in New England.

Finns were still talking about their "prime minister gate", but were also getting used to the new one. I personally felt a loss because I was proud to be from both a country and a culture, which had a woman both as a president and as a prime minister. Of course gender is not the main factor of competency for a certain job. Still, I thought that the Finnish women politicians showed to the world what a tremendous potential of equality between genders can be achieved even at the highest levels of

leadership. I guess we were not ready yet, we women did not have the right skills for "gamesmanship" as the pros - men - did. The time will come...

I am delighted to be back in America - and am refreshingly again seeing differences between our cultures. My eldest son started first grade in school - what struck me with awe was the high involvement of parents and the time and/or money that they commit to their children's school or after school activities. I don't quite yet understand this cheerful willingness of Americans throwing themselves into volunteer work - while at the same time putting in the longest working hours in the world, with short holidays, being physically active, running their homes - while they all at the same time are having a balanced social and family life. How and why do you do it?

There was a selection of about a dozen different committees in my son's school that I could have volunteered for - from being a party organizer to being a room parent and so forth. And most of the mothers are involved in doing something in school. This is a great way to get to know your child's classmates

and their respective families. This is also called social control, which is good. I like to know now and in the future with whom my kids are spending their time with.

This all is something different back in Finland. The involvement of parents in school is rare. Finns feel that they should be entitled to that the state schools take care of your children and the children's social responsibility at school. After all those taxes. And you definitely do not interfere in the classroom - that is both a threat to the teacher and to her authority. Of course one must remember that in Finland normally both parents work full time and in the evenings they just want to be left alone to do their own things. Finns like to do things by themselves, on their own rhythm and in their own way in harmony - without interfering or being interfered (with). But there is something more to it than just that.

Here - lacking state support - people need each other and are willing to commit themselves to the community. Whatever happened to the famous Nordic community spirit in their present welfare societies? I must say I

am closer to and more active with the local community here than there.

So, on a note of volunteerism and community spirit, I hope to see you all at the meetings of Finlandia Foundation during this Fall!

Elina Lehtinen
President

In memoriam

The board would like to offer its deepest condolences to Terttu and Ted Savoie's family for the

sudden loss of their beloved son Jan Savoie.

Condolences are also extended to our past president Carol Parsinen who lost her dear mother.

You are in our thoughts and prayers.

Looking for a few new men and women

Nominating committee would like everyone to know that it is eagerly looking for a few new men and women to serve on the board. If you are interested, please get in touch with Anneli Johnson at 617 479-1601 or e-mail annelijohnson1@netzero.net

FF Boston, Inc.

Finlandia Foundation

Boston Chapter

Piano Music from Finland

Pianomusiikkia Suomesta

Craig Randal Johnson, Pianist

Featuring works by

Einojuhani Rautavaara, Erkki Melartin, Matti Tuhkala, Jean Sibelius, Erik Bergman, Joonas Kokkonen, Leevi Madetoja, Armas Järnefelt, Selim Palmgren.

A Finnish Musical Tour

Here is a tour of the Finnish musical landscape. The tour takes the listener through Finnish folk images drawn by Einojuhani Rautavaara, the relationships amongst people, nature, the mysterious and unknown. Then to music of national romantic composers: Järnefelt, Madetoja, Sibelius and Melartin. Some of this music has been quite popular and may be familiar to the listener. Matti Tuhkala's 'Romantic Fantasy' brings basic Finnish folk idioms into the more formal performance arena in a most poignant way. More cosmopolitan contemporary Finnish composers follow: Joonas Kokkonen and especially Erik Bergman, who work with abstract and worldly themes. The CD closes with an old favorite, Selim Palmgren's 'May Night.' The program is varied. This is, after all, a tour, and there are different sounds with different perspectives to experience. I sincerely hope the listener finds joy and meaning in this wonderful Finnish music.

Craig Johnson

Craig Randal Johnson of Minneapolis (MN) specializes in Finnish music, recent American music and the music of the German composer Hanns Eisler. He was Finlandia Foundation "Performer of the Year" in 1999.

Available in CD format

\$15 plus \$2 for postage & handling
(Mass. residents must also add
75 cents state sales tax)

RAIVA AJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Fragments of Lappish Mythology



Lars Levi Læstadius
Edited by Juha Pentikäinen

Lars Levi Læstadius (1800-1861) is best known as the founder of the religious revivalist movement called Laestadianism.

However, what is not as well known is that he was an intellectual with a wide range of interests including advanced botany, ethnography and mythology. A Lutheran pastor of Sami ("Lappish") background, Læstadius traveled extensively across the northern regions of Scandinavia. Intently curious and observant, he was especially fascinated by the beliefs he encountered among the Sami. Fluent in Finnish, Swedish and Sami - he mastered three Sami dialects - he was able to gain insight into the beliefs and culture of the people of the north.

Læstadius's fascination with Sami mythology led him to write the manuscript for this book. He worked on it from 1838 to 1845, prior to the time when he started the movement which bears his name. It wasn't published until 1997 and this is the first time it appears in English translation.

University of Toronto Finnish Studies professor Börje Vähämäki did the translation from the original Swedish. University of Helsinki professor Juha Pentikäinen, the Læstadius scholar who edited the book, has written the introduction and afterword.

330 pages, illustrations

\$28 plus \$3 for postage & handling
Mass. residents must also add
\$1.40 state sales tax

Raivaaja

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

The perfect gift any time of the year:
**A SUBSCRIPTION TO
RAIVA AJA**

SPORTS

from page 6

ond round and that settled the winner's contest. Nikolett Szabo of Hungary was third with 62.88, and Laverne Eve of the Bahamas was fourth with 62.10. Sixth place went to Valeria Zabruskova of Russia with 60.27, seventh to Claudia Coslovich of Italy with 58.51, and eighth and last was Huhtaniemi with 57.36.

Shikolenko received \$30,000 for her victory, Ingberg's share was \$5000 and Huhtaniemi's was \$2000.

Coslovich and Huhtaniemi were named to the competing octet when higher ranked Osleidy Menendez and Sonia Bicet of Cuba declined to participate in these Finals. Some wondered why newly-crowned World Champion Mirela Manjani of Greece did not compete at Monte Carlo. The IAAF ruled that since she so rarely competed in javelin circles, she did not

have a world ranking in the eye's of that official governing body of track and field. The two Finnish javelin women were the only Finnish track athletes invited to these Finals.

Teemu's javelin flies to record

Finland's junior javelin men continue to amaze this in this waning season, as European under-20-year age group Champion Teemu Wirkkala set a new world seasonal record of 80.57 in his age group at a track meet at the Leppävaara Stadium in Espoo on Sept. 14. The previous world best was by Tero Järvenpää at the Kaleva Games with 80.43.

This was the third time this season that Wirkkala has topped 80 meters, scoring an 80.07 at the Kuortane Elite Games and

matching the mark at the recent Finland-Sweden Dual Meet. Besides his European championship, in 2001 Wirkkala was the World Champion for the 17-and-under age group.

In the all-time world list for the under-20 category, Wirkkala and Järvenpää rank sixth and seventh. Harri Haatainen is in all-time third place and Aki Parviainen in fifth. So of the seven best marks in the world for this junior category, Finnish youngsters have four, the rest of the world, three!

Many Finnish sports pundits were depressed at the prospects of their athletes in the Annual Finland/Sweden Track Meet (Suomi-Ruotsi Maaottelu) that took place at the Helsinki Olympic Stadium September 5-6. Several Swedish men and women had performed brilliantly at the just-concluded World Championships at Paris with Christian Olsson dominating the triple jump, and Carolina Klüft the heptathlon. Stefan Holm had been second in the men's high jump and Patrick Kristiansson third in the pole vault. Injury-affected Kaysa Bergqvist had been disappointed in not winning the women's high jump.

But surprise! Finnish men won the men's competition at Helsinki and the women lost only by seven behind the Swedes. What helped the Finns immensely were triple wins in the women's javelin and hammer and in the men's shot put.

Ingberg & Co

Despite her ailing lower back, Paris returnee Mikaela Ingberg managed to pull her Finnish team mates through to a triple victory in the women's javelin.

She threw for a 60.21-meter best. Paula Huhtaniemi was second with 58.91 and Taina Kolkala was third with 57.00.

National champion Sinu Pöyry won the women's hammer with 66.32. Team mates Mia Strömmer and Merja Korpela followed with a 63.54 and 61.33 respectively.

The Finnish men's shot put team were shut out of the money at Paris but Ville Tiisinoja (20.06), Tapa Reinikainen (20.01) and Conny Carlson (19.10) came home to stomp the Swedes.

Do-able doubles

Several Finnish 1-2 victories helped flesh out the Finnish points tables. While Aki Parviainen stayed home to nurse his season-ending knee injury sustained at Paris, a couple of this summer's Finnish javelin junior whiz kids came forth to top the men's javelin event. Teemu Wirkkala just matched his summer's persona best with an 80.07m victory. Kaleva Games silver medallist Tero Pitkämäki was runner-up with 79.82.

Petri Hakala took the men's discus with 59.85 with Timo Tompuri second with 59.17. Olli-Pekka Karjalainen easily won the men's hammer while his countryman David Söderberg was second with 72.95. In the men's 1500m run the top two were Finland's Juha Kukkamäki in 3:54.39 and Jan-Erik Salo in 3:54.77.

In the women's division Kirsi Valasti won the women's 5000m run in 16:31.25 with Ulla Tuimala second in 16:39.16. Valasti also won the women's 10,000m run in 1:33:21.14, a Finnish national season's best. Maria Söderström of Helsinki was second in 34:26.36. Johanna Risku won the women's 1500m in 4:23.08, Sweden's Kajsa

Haglund second in 4:24.62 and Finland's Minna Järvenpää in 4:25.19. National record holder Risku also won the 3000m steeplechase in 10:05.15, Kristin Johansson, Sweden, second in 10:17.88 and Maria Söderström, again, third in 10:29.45.

Johanna wins two

Finland's other winning Johanna, surname Manninen, swept both the women's 100 and 200m runs in 11.40 and 23.09. Sweden's power world champion heptathlete Carolina Klüft was third to her in the 100m with 11.57 and second in the 200m with 23.32. Klüft also won the women's long jump with 642cms, was second in the 100m hurdles in 13.37, and ran in Sweden's winning 4x100 relay team. Amazing!

The only other Finnish women's victory was by Hanna Mikkonen with 189cms in the high jump. Sweden's great Kajsa Bergqvist was unable to compete, presumably because of injury. Finnish women did pick up points in two second and third place finishes. The 800m was won by Camilla Nyqvist of Sweden in 2:10.47 but the Järvenpää twins Minna and Mari came in second and third in 2:10.76 and 2:11.5. Camilla Johansson of Sweden won the triple jump with 13.86 with Finland's Heli Kouvola-Kruger second with 13.81 and Natalia Kilpeläinen with 13.57.

KUINKA... jatkoa sivulta 3

on enää vähän.

Suuri kansallinen liikuntatutkimus on julkaistu neljän vuoden välein vuodesta 1994 alkaen. Suomen Kuntourheiluliiton, Nuori Suomi ry:n, Suomen Olympiakomitean, Helsingin kaupungin sekä Suomen Liikunnan ja Urheilun teettämä tutkimus on tehty yhteistyössä opetusministeriön kanssa. Sen on toteuttanut Suomen Gallup, joka teki viimeisintä tutkimusta varten 5 505 puhelinhaastattelua maaliskuun 2001 ja helmikuun 2002 välisenä aikana. Haastattelut olivat iältään 19 - 65-vuotiaita. (YLE)

Kalenteri

from page 9

Foundation New York Metropolitan Chapter Artist Debut Series. Info, tickets: 212-247-7800; also Finlandia Foundation, 152 Stone Oaks Dr, Hartsdale NY 10530.

Oct. 24-26 - New York Finnish Lutheran Congregation Centennial Celebration, St John's Lutheran Church, 83 Christopher St, New York City. Info: 646-638-4195, 718-892-2712 or finnrican@aol.com

PENNSYLVANIA

Oct. 5 - Kahvia ja kaakatusta (Finnish Language Discussion Group), 2 pm, Tuomi residence, 37 Roseapple Rd, Levittown. Info: 215-547-0987 or tuomi@voicenet.com

TEXAS

Oct. 16 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

VERMONT

Nov. 7-9 - FinnFunn 2003, Radisson Hotel, 60 Battery St, Burlington. Info: FinnFunn 2003, c/o Sanda Cate, 4078 County Rd, Montpelier VT 05602 or www.finnfunn.org

WASHINGTON, DC

Sept. 27 - Tango Concert and Dance, 6 pm, Mirage Ballroom, Georgetown Holiday Inn, 2101 Wisconsin Ave. Music (including bossa novas & foxtrots) by Mika Pohjola's Tango Republic (5-person Finnish-Argentinian band); tango lessons by Chris Kalke. Presented by Finlandia Foundation National Capital Chapter. Reservations required (deadline Sept. 24); info: 703-978-3562 or barrin ja@erols.com

Events subject to change without notice

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 e-mail: raivaaaja@net1plus.com

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017
Tel: (212) 750-4400
Fax: (212) 750-4418
E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at
www.finlandnyc.org for
information on our services.
Finnish events in the
New York area and general
information about Finland.

FINNISH TOURIST BOARD
P.O. Box 4649
Grand Central Station
New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mek.usa@mek.fi

www.gofinland.org

www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST
BOARD



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you
saw this ad in RAIVAAJA

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590

Grand Central Station
New York, NY 10163

New York Finnish Lutheran Congregation

Worship in Finnish language
Every first and third
Sunday at 3 p.m.

St. John's Lutheran Church
83 Christopher Street
(7th Ave. & Christopher St.)

For further information:
Church Office,
646 638 4195

Please, leave your name and address
to receive Kirkonkello newsletter.
www.finnchurchny.org